



Газета
выходит
с июня
1922 года

ЗАРЯ ВОСТОКА

Орган ЦК Компартии Грузии, Верховного Совета и Совета Министров Грузинской ССР

ზარია
ვოსტოკა

საბარტაშოს 33
თბილისში
საბარტაშოს 33
თბილისში
საბარტაშოს 33
თბილისში

№ 255 (18010)

Вторник, 6 ноября 1984 года

Цена 3 коп.

Встреча К. У. ЧЕРНЕНКО с руководителями молодежных организаций социалистических стран

5 ноября в Центральном Комитете КПСС состоялась встреча Генерального секретаря ЦК КПСС, Председателя Президиума Верховного Совета СССР К. У. Черненко с руководителями молодежных организаций социалистических стран.

В ней участвовали: Станка Шопова — первый секретарь ЦК Димитровского коммунистического союза молодежи, Дьердь Фейти — первый секретарь ЦК Венгерского коммунистического союза молодежи, Бу Мао — первый секретарь ЦК Союза коммунистической молодежи Хо Ши Мина, Эберхард Аурих — первый секретарь Центрального совета Союза свободной немецкой молодежи, Ким Чхан Рен — заместитель председателя ЦК Союза социалистической трудовой молодежи Кореи, Конрадо Мартинес Корона — второй секретарь национального комитета Союза молодых коммунистов Кубы, Пхандангчит Вонга — секретарь ЦК Союза народно-революционной молодежи Лаоса, Царендоржий Нарангэрэл — первый секретарь ЦК Монгольского революционного союза молодежи, Ежи Шмайдинский — председатель главного управления Союза социалистической польской молодежи, Лешек Лесняк — председатель Веспольского управления Союза сельской молодежи, Рьшард Восьнянский — начальник Сою-

за польских харцеров, Цезарий Дрошч — председатель Главного совета объединения польских студентов, Никита Чашуеску — первый секретарь ЦК Союза коммунистической молодежи Румынии, В. М. Мишин — первый секретарь ЦК ВЛКСМ, Ярослав Енерал — председатель ЦК Социалистического союза молодежи Чехословакии, секретари ЦК ВЛКСМ.

На встрече выступил товарищ К. У. Черненко.

Выступление товарища К. У. ЧЕРНЕНКО

Дорогие друзья! Прежде всего я хотел бы сердечно приветствовать вас от имени Центрального Комитета нашей партии, Политбюро ЦК.

Искренне радует факт проведения столь представительной встречи руководителей молодежных организаций социалистических стран. Радует потому, что в ней наглядно прояв-

ляются те прочные, нерушимые узы дружбы и сотрудничества, которые связывают наши партии, государства, народы. Радует потому, что контакты молодежи, молодежных организаций на разных уровнях — весомая предпосылка к тому, чтобы узы эти крепили и умножались.

Совершенствование руководства молодежными организа-

циями — одна из первейших забот коммунистов. Это вновь убедительно подтвердила состоявшаяся в Софии летом нынешнего года встреча секретарей Центральные Комитетов братских партий, посвященная вопросам работы с молодежью. Крупное, я бы сказал, программное постановление, нацеленное на повышение уровня партийного руководства комсомолом, недавно принял, как вы знаете, Центральный Комитет КПСС. Это постановление обсуждено во всех партийных и комсомольских организациях страны, повсеместно приняты конкретные меры, направленные на его реализацию.

Хочу со всей определенностью подчеркнуть: принятие этого постановления отнюдь не вызвано какими-то «кризисными явлениями» в молодежной среде, как пытаются представить дело недруги. У нас есть все основания гордиться Ленинским комсомолом, советской молодежью. Она достойно проявляет себя повсюду — в труде, учебе, воинской службе. Молодые с честью продолжают дело старших поколений, по зову партии смело берутся за решение наиболее важных для страны задач.

(Окончание на 2-й стр.)



Во время встречи.

Телефото ТАСС — ГрузинФОРМа.

Да здравствует 67-я годовщина Великой Октябрьской социалистической революции!

Под знаменем Ленина, под руководством Коммунистической партии — вперед, к новым победам в коммунистическом строительстве!

(Из Призыва ЦК КПСС.)



ПОДГОТОВКА К ЗИМЕ — ЗАБОТА ПАРТИЙНАЯ

10—15 ноября 1984 года предусматривается проведение массовой проверки состояния готовности объектов народного хозяйства к зиме.

В связи с этим обращаемся к коммунистам, комсомольцам, всем трудящимся республики с просьбой высказать свои замечания, предложения, пожелания по вопросам подготовки к зимнему периоду, бесперебойного снабжения объек-

тов народного хозяйства топливными ресурсами. Ваше непосредственное и активное участие в этом важном мероприятии окажет большую помощь при разработке мер, обеспечивающих готовность предприятий и организаций Грузинской ССР к зиме.

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ КОМПАРТИИ ГРУЗИИ.

Хута БЕРУЛАВА

РЕВОЛЮЦИЯ — ВЕЧНА!

Ленин Партию создал.
Историк ход
навсегда изменился по праву.
Год — семнадцатый...
Против неволи, непогод
поднялись мы —
эпохе во славу.

И великие борцов,
уничтоживших гнет,
не останутся в прошлом, —
в столетия шагнет!

Ленин выковал Партию,
выковал нас.
Шелестят над планетой
знамена,

под которыми некогда,
в радостный час
шли герои в зарю
неприклонно.

И стремление к добру
побеждало на раз,
и свобода
навечно над нами застыла!

Ленин вырастил Партию.
Истинный свет
засиял трудовому народу.
Постоянной заботой
каждый согрет.

И взлетают лучи к небосводу.
Нас дороги зовут,

в нас усталости нет.
В неуемных сердцах —
Революция след!
Ленин Партию нашей,
нам всем
повелел —
жить в единстве,
во век нерушимом,
защищать до конца
наш высокий удел,
неизменно радующий
к вершинам.

И над нами,
над тысячами планов и дел,
словно знамя,
великий восход зашел!

Ленин Партию создал.
Семнадцатый год
продолжается
в залпах «Авроры»...

Никогда не закончится
славный поход,
вперед! —
и борьба, и престои.

Революция — вечна,
и вечен народ.
Ведь история движется
только вперед!

Перевел Натан Баззов.

ВОЗВРАЩЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ДЕЛЕГАЦИИ СССР

ДЕЛИ, 5 ноября. (ТАСС). Вчера правительственная делегация СССР во главе с членом Политбюро ЦК КПСС, Председателем Совета Министров СССР Н. А. Тихоновым, принимавшая участие в похоронах выдающегося государственного и общественного деятеля Индии Индиры Ганди, отбыла на Родину. В составе делегации были также кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, первый заместитель Председателя Президиума Верховного Совета СССР В. В. Кузнецов, член ЦК КПСС, первый заместитель министра иностранных дел СССР В. Ф. Мальцев.

В деловом аэропорту Палам делегацию провожали министр

по парламентским делам Бута Сингх, посол Индии в СССР С. Нурул Хасан.

Делегацию также провожал посол СССР в Индии В. Н. Рыков.

На аэродроме в Москве делегацию встречали член Политбюро ЦК КПСС, первый заместитель Председателя Совета Министров СССР Г. А. Алиев, член Политбюро ЦК КПСС, секретарь ЦК КПСС Г. В. Романов, кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, секретарь ЦК КПСС Б. Н. Пономарев, ответственные работники Президиума Верховного Совета СССР и Совета Министров СССР. (ТАСС).

РАПОРТУЕМ РОДИНЕ:

ЕСТЬ ЧЕТЫРЕХЛЕТНИЙ ПЛАН!

ТБИЛИСИ

Коллектив производственного объединения «Грузгорхимпром» досрочно выполнил задание четырех лет одиннадцатой пятилетки. Особенно отличились работники ремонтно-механического завода и предприятия «Грузцеолит», которые еще в марте справились с четырехлетним заданием. Впереди идут и коллективы рудоуправления «Грузгумбрия» и Цалкского горнозавода, обеспечившие выполнение заданий соответственно в сентябре и июне нынешнего года.

Грузгорхимпромовцы такого весомого успеха добились во многом благодаря повышению производительности труда. С начала года она возросла в объединении на 3,6 процента. Себестоимость товарной продукции снижена на 1,1 процента, что на 0,6 процента больше, чем было предусмотрено обязательствами.

До конца года коллектив объединения выдест сверх четырехлетнего задания продукции на несколько миллионов рублей.

БАТУМИ

Успешно справились с заданием четыре года пятилетки мелиораторы Аджарии. На их производственном счету новые оросительные каналы в высокогорных районах, благодаря которым обводнено более 250 гектаров сельскохозяйственных угодий в колхозах сел Горджоми, Рикети и других Хулоиского района, села Чвана Шуахевского района и сел Махуцети и Мериси Кедского района.

Вступили в строй новые мелiorативные объекты и в других регионах автономной республики.

КУТАИСИ

Десятки рабочих Кутаисского электромеханического завода к празднику Великой Октябрьской революции выполнили задание четырех лет пятилетки. Коллектив предприятия только с начала нынешнего года выпустил сверх плана на 1,5 миллиона рублей продукции. За ноябрь и декабрь электромашиностроители намерены свершить четырехлетний план производства еще почти на 300 тысяч рублей изделий.

Работники КЭМЗ с четкой, ритмично выполняют и договорные обязательства по поставкам продукции. Здесь взято за правило не подводить партнеров, своевременно отгружать им электромашинные и другие изделия завода.

ГОРИ

В Горьском жепчатобумажном производственном объединении десятки рабочих выполнили задание четырех лет пятилетки к 67-й годовщине Великой Октябрьской революции. Но особенно отличился в социалистическом соревновании молодой предьяница, депутат Верховного Совета СССР, лауреат премии Ленинского комсомола Нели Гелдиашвили.

В своих обязательствах передовая работница записала: выполнить две пятилетки в одну. И стремится, всеми силами стараясь, слово свое сдержать. Недавно Нели успешно справилась с седьмым с начала пятилетки годовым заданием. Теперь она трудится в счет 1988 года.



Плакат народного художника Грузинской ССР Динары НОДИЯ.

● ЗА РУБЕЖОМ

В честь знаменательной даты

ПРАГА. На трудовую вахту в честь Великой Октябрьской социалистической революции встали шахтеры Чехословакии. Коллектив Остравско-Карвинского угольного бассейна выдал на-гора почти 20 тыс. тонн сверхпланового топлива. Еще более весом вклад в социалистическое соревнование шахтеров Словакии. Они добились сверх плана 70 тыс. тонн угля.

БУДАПЕШТ. Большой трудовой победой встречают праздник Великой Октябрьской революции строители. Сегодня они сдают в эксплуатацию самый крупный пусковой объект венгерской столицы в нынешней пятилетке — транспортный узел в районе моста Арпада. Всего за три года на севере двухмиллионного города произведен огромный объем работ. Здесь расширен мост, сооружены ажурные путепроводы, проложен новый участок метро и пущен скоростной трамвай. Благодаря вводу в строй этого комплекса коренным образом будет улучшено транспортное обслуживание около 350 тысяч жителей Будапешта.

УЛАН-БАТОР. Новым крупным вкладом в дальнейшее углубление отношений нерушимого братства и всестороннего плодотворного сотрудничества народов Монголии и Советского Союза стал завершившийся здесь сегодня месячник монголо-советской дружбы, посвященный 67-й годовщине Великой Октябрьской социалистической революции и 80-летию провозглашения МНР.

В Улан-Баторе, Дархане, Эрдэнате, других городах и населенных пунктах республики прошли митинги и вечера дружбы, встречи посланцев Страны Советов с трудящимися, творческой интеллигенцией и учащейся молодежью народной Монголии.

ПХЕНЬЯН. С большим успехом в Центральном Доме трудящихся столицы КНДР прошел музыкальный вечер советско-кореической дружбы, посвященный 67-й годовщине Великой Октябрьской революции. В его программу были включены произведения Чайковского, Шостаковича, других русских и советских композиторов.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound into a dark, possibly black or dark brown, binding material. There is no text or other markings on the page.



● ГАСТРОЛИ

БЛИСТАТЕЛЬНЫЙ УСПЕХ

— Я восторгаюсь вами, вашим голосом, вашей игрой. Я получил огромное удовольствие от этого прекрасного спектакля, вы создали удивительный по внутреннему содержанию, по настоящему завершённый образ. Поздравляю от всего сердца!

— Я счастлива, дорогой Иван Сеченович, что вам понравился наш спектакль.

Вот такой разговор состоялся после окончания спектакля — оперы Рихарда Штрауса «Саломея» между Героем Социалистического Труда, народным артистом СССР Иваном Козловским и народной артисткой СССР, лауреатом премии имени З. Палиашвили Цисаной Татишвили. Прославленный советский певец не скрывал своего восхищения спектаклем и исполнительницей партии Саломеи — Цисаной Татишвили.

Наверное, не будет преувеличением сказать, что все создатели прекрасного спектакля «Саломея» — дирижер — постановщик народный артист Грузинской ССР, лауреат премии имени Ш. Руставели Джансуга Кахидзе, режиссер-постановщик Гурам Мелиава, художник-постановщик народный художник Грузинской ССР Зураб Никарадзе, великолепный ансамбль солистов, оркестранты, все участники спектакля были по-настоящему счастливы в этот вечер. Ибо это был большой успех. И долго после того, как окончились спектакли, не утихали аплодисменты: благодарные слушатели приветствовали артистов.

Среди слушателей — народный артист СССР, Герой Социалистического Труда, лауреат Ленинской премии Святослав Рихтер. Он рассказал, что спектакль доставил ему огромное удовольствие. И, конечно, в первую очередь отметил блестящее исполнение партии Саломеи Цисаной Татишвили.

НА ЯЗЫКЕ ДРУЖБЫ

В ТБИЛИСИ ПОВЕЛОВАЛ ИЗВЕСТНЫЙ ОБЩЕСТВЕННЫЙ ДЕЯТЕЛЬ, ПРОГРЕССИВНЫЙ ИНДИЙСКИЙ ПИСАТЕЛЬ-КОМУНИСТ, ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ ИНДИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ПРОГРЕССИВНЫХ ПИСАТЕЛЕЙ АЗИИ И АФРИКИ, ЛАУРЕАТ ПРЕМИИ ДЖАВАХАРАЛА НЕХРУ, ЛОТОСА И ИНДИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ АКАДЕМИИ ВЬХИШАМ САГНИ.

Он встретился с поэтом-академиком, лауреатом премии имени Шота Руставели, д-ром Неру Ираклием Абашидзе, сотрудником редакции Грузинской Советской Энциклопедии, сотрудником Института востоковедения Академии наук Грузинской ССР индологом Николаем Кенчишвили. Катети, диссертация Н. Кенчишвили на степень кандидата филологических наук была посвящена творчеству Б. Сагни. С тех пор грузинский индолог не раз обращался к произведениям индийского писателя. Так, отдельной книгой на грузинском языке вышли новеллы писателя.

А на днях издательство «Мира» выпустило в свет книгу «Индийская новелла» в переводе с хинди Н. Кенчишвили. В сборник вошли произведения современных индийских писателей и среди них шесть новелл Б. Сагни «Рекомендательное письмо», «Беспокойные души», «Медаль» и другие.

Нестан АЛАВИДЗЕ.

ГУГУЛИ был нашим кумиром. Мы, четверо пацанов, смотрели на мир его глазами.

Соберет, бывало, Гугули нас, четверых двоюродных братьев, оглядит с ног до головы, повернет и поставит в ряд по возрасту: Бичико, меня, Нодари, Гиви.

Затем подойдет к нам, замахнется устнами, и начнет сыпать вопросами: то из таблицы умножения, то на сложение и вычитание, то еще из теории относительности Эйнштейна и, дай бог памяти, по-моему, доходил до телецентрической системы Птолемея.

На свои бесславные вопросы Гугули никогда не требовал правильных ответов. Главное было не растеряться и как можно быстрее, бойко ответить.

Победитель в ответах на вопросы Гугули торжественно вручал выпеченный тетей пирог, а тому из нас, кто занимал последнее место, доставались щелчки в лоб. Количество их устанавливал Гугули. Чем более бестолковым, коротким и запоздалым был ответ, тем больше щелчков попадало проигравшему.

— Сопля, — сказал однажды Гугули взбунтовавшемуся Бичико, который опростоволосил количество щелчков, — ты же видишь, что пирога немного. Гиви мал, У Нодари нет отца. У Отари мать в больнице. Пусть они поедят. У тебя отец есть и мама, пусть они тебе и испекут.

Однажды дождливым вечером из четырех двоюродных братьев Гугули почему-то выбрал именно меня, позвал в комнату и закрыл двери.

— Кто я такой? — спросил он. — Гугули.

— Кто я такой? — повторил вопрос Гугули и прищурил глаза. — Великий повелитель.

— Правильно, — Гугули опустил руку, которой снова пригрозил мне щелчком, и вынул из кармана сложенный ядовитый конверт. — Это письмо ты должен отнести в десятый второй класс. Понял?

— Понял.

Гугули пристально посмотрел мне в глаза.

— Значит, где находится десятый второй класс? Спросишь Тею.

— Кого?

— Тею. Такая среднего роста, смуглая девушка. Понял?

— Понял.

— Ничего ты не понял.

Гугули усадил меня рядом с собой. Долго объяснял, рассказывал, втолковывал и, наконец, закончил свои наставления такими словами:

— Запомни, если с кем-нибудь хочешь одним словом закончить об этом, то получишь по бестолковой голове пять тысяч пятьсот пятьдесят пять щелчков! С этого самого дня я стал почтальоном. Тайным, глухим, слепым и немым почтальоном.

Поссорятся, бывало, Гугули и Тея, возникнут между ними какие-то разногласия, и начинал я бегать трусцой туда и обратно, обратно и туда с тщательно спрятанными в портфеле письмами.

Тею я видел еще раньше. Мы с Нодари еще учились в первом классе, когда однажды на большой перемене в школьном буфете увидели Гугули со смуглой девушкой, среднего роста. Они стояли и пили лимонад. Пили и смеялись. Шептались и смеялись. Все смеялись и смеялись.

Учебный год уже кончался, когда Тея сшила себе голубое платье в белый горошек.

Оно ей очень шло. Она и сама догадывалась об этом. Догадывалась, и глаза ее постоянно надвинутой будки и кому-то радости улыбались.

Я, только я знал, кому так радостно улыбалась Гугули. Я, только я знал, какие мысли, какую грусть увозил с собой Великий повелитель.

Начал накрапывать дождь.

Люди, собравшиеся на перроне, постепенно расходились.

— Пойдемте, — задумчиво прозвучал дядя Васо и бросил в урну потухший в руках окурок. — Ребята через несколько дней уже будут в Бресте.

Тея все еще стояла у лимонад-



ГУГУЛИ

РАССКАЗ

искали Гугули. Позовут ребята Гугули, ответят в сторону, заведут беседу. Тея уже ищет его глазами. Спустился Гугули во двор, станет играть в мяч. Тея не отводит от него глаз. Тея и тогда была одета в голубое платье в белый горошек, когда мы провозжили Гугули.

Маленький Тбилисский вокзал постепенно наполнялся людьми. Около стоявшего в тупике поезда толпились провожающие.

Гугули стоял, окруженный родными, аремя от времени снимал кепку, глядя свою бритую голову, щелкая каблучками и, приснакившись, отдавал честь по-кавказски.

— Вы только посмотрите на него! — с печальной улыбкой говорила тетя, глядя на сына. — Окончил среднюю школу, в армию идет. В его голове все еще одни только науки носятся.

Отец Гугули, бывший офицер русской царской армии, дядя Васо, с трудом сдерживал улыбку, хмурил брови и назидательно говорил сыну:

— Перестань дурниться. Ты уже не ребенок. Значит, ведь, какая сейчас напряженная обстановка в мире.

— Когда Гитлер узнает, что меня призвали в армию, он не посмеет начать войну, — засмеялся Гугули и кивком головы поддал нас, четверых двоюродных братьев. — Можете пощелкать меня по бритой голове, и будем квиты.

Дежурный в красной фуражке три раза ударил в стационный колокол.

Когда Гугули уже расцеловал всех родных и поднимался в вагон, то на секунду задержался, бросил взгляд в сторону лимона-

давала ее одиночество, приятно было смотреть на ее нахмуренное лицо, в карие глаза, в которых застыли большое горе и непреходящая печаль.

В последний раз я видел Тею за несколько часов до того, как сестра за этот рассказ.

Стояла осень.

Тбилисская теплая и золотая осень.

Смеркалось.

Проспект Руставели был переполнен людьми.

Перед дворцом пионеров, у наполовину оборванных виноградных лоз, по спокойной походке, манере поправляя падающие на лоб волосы и привычному легкому движению плеч я еще издали узнал Тею.

— Тея!

Не среднего роста, смуглая, а чуть ниже среднего роста Тея. Повседневная Тея. Не то, чтобы красивая, но с остатками красоты ушедших дней Тея.

Она была опять одна.

Шла спокойно. Шла с потухшими глазами, поседевшими волосами, морщинистым лицом. Шла, олицетворяя собой незабвенную память о Гугули.

Что стало с Теей?

С рожденной для любви, для радости и семьи Теей! С излучающей и смешливой, жизнерадостной, красивой Теей!

Говорят, что мужчинам трудно плакать. Неправда! Горе и печаль, боль души и подступившая к горлу горечь не только мужчинам, но и женщинам, оказывается, заставляют заплакать!

Сидел я и плакал. Смотрел на фотографию, и слезы душили меня. Плакал и не сразу понял, что вместе с Гугули я оплакиваю и Тею.

Оплакиваю безвременно погасшую жизнь Гугули и прелевшую в любви и печали юность сестры Теи, которая так и не смогла забыть любимого!

Впрочем, пуля, выпущенная, чтобы сесть смерти, все равно сделала бы свое дело. Ходила бы, ходила, пока не нашла чьего-то груди. Тот, чью грудь она нашла, был бы другим Гугули. У того, другого Гугули, была бы своя Тея. И у них обоих были бы свои переживания, мысли, чувства и своя любовь...

Нет.

Пуля, сразившая Гугули, не должна была быть выпущена вообще!

Не должно было быть этого выстрела и тогда...

Великий повелитель любил осень.

Сейчас стоит осень.

Наша, по-южному золотистая осень.

Высокий, широкий в плечах Гугули шагает по проспекту Руставели.

Они прогуливаются. Безмолвно смотрят друг на друга и смеются. Шепчутся и смеются. Радостно им, вот и смеются.

Смеются и смотрят на идущих впереди парня и девушку. Эти парень и девушка — потомки Гугули и Теи, их наследники, их преемники.

Перевел с грузинского
Элгуша ГАГИШВИЛИ.

ОТАР ДЕМЕТРАШВИЛИ



ГУГУЛИ

РАССКАЗ

искали Гугули. Позовут ребята Гугули, ответят в сторону, заведут беседу. Тея уже ищет его глазами. Спустился Гугули во двор, станет играть в мяч. Тея не отводит от него глаз. Тея и тогда была одета в голубое платье в белый горошек, когда мы провозжили Гугули.

Маленький Тбилисский вокзал постепенно наполнялся людьми. Около стоявшего в тупике поезда толпились провожающие.

Гугули стоял, окруженный родными, аремя от времени снимал кепку, глядя свою бритую голову, щелкая каблучками и, приснакившись, отдавал честь по-кавказски.

— Вы только посмотрите на него! — с печальной улыбкой говорила тетя, глядя на сына. — Окончил среднюю школу, в армию идет. В его голове все еще одни только науки носятся.

Отец Гугули, бывший офицер русской царской армии, дядя Васо, с трудом сдерживал улыбку, хмурил брови и назидательно говорил сыну:

— Перестань дурниться. Ты уже не ребенок. Значит, ведь, какая сейчас напряженная обстановка в мире.

— Когда Гитлер узнает, что меня призвали в армию, он не посмеет начать войну, — засмеялся Гугули и кивком головы поддал нас, четверых двоюродных братьев. — Можете пощелкать меня по бритой голове, и будем квиты.

Дежурный в красной фуражке три раза ударил в стационный колокол.

Когда Гугули уже расцеловал всех родных и поднимался в вагон, то на секунду задержался, бросил взгляд в сторону лимона-

давала ее одиночество, приятно было смотреть на ее нахмуренное лицо, в карие глаза, в которых застыли большое горе и непреходящая печаль.

В последний раз я видел Тею за несколько часов до того, как сестра за этот рассказ.

Стояла осень.

Тбилисская теплая и золотая осень.

Смеркалось.

Проспект Руставели был переполнен людьми.

Перед дворцом пионеров, у наполовину оборванных виноградных лоз, по спокойной походке, манере поправляя падающие на лоб волосы и привычному легкому движению плеч я еще издали узнал Тею.

— Тея!

Не среднего роста, смуглая, а чуть ниже среднего роста Тея. Повседневная Тея. Не то, чтобы красивая, но с остатками красоты ушедших дней Тея.

Она была опять одна.

Шла спокойно. Шла с потухшими глазами, поседевшими волосами, морщинистым лицом. Шла, олицетворяя собой незабвенную память о Гугули.

Что стало с Теей?

С рожденной для любви, для радости и семьи Теей! С излучающей и смешливой, жизнерадостной, красивой Теей!

Говорят, что мужчинам трудно плакать. Неправда! Горе и печаль, боль души и подступившая к горлу горечь не только мужчинам, но и женщинам, оказывается, заставляют заплакать!

Сидел я и плакал. Смотрел на фотографию, и слезы душили меня. Плакал и не сразу понял, что вместе с Гугули я оплакиваю и Тею.

Оплакиваю безвременно погасшую жизнь Гугули и прелевшую в любви и печали юность сестры Теи, которая так и не смогла забыть любимого!

Впрочем, пуля, выпущенная, чтобы сесть смерти, все равно сделала бы свое дело. Ходила бы, ходила, пока не нашла чьего-то груди. Тот, чью грудь она нашла, был бы другим Гугули. У того, другого Гугули, была бы своя Тея. И у них обоих были бы свои переживания, мысли, чувства и своя любовь...

Нет.

Пуля, сразившая Гугули, не должна была быть выпущена вообще!

Не должно было быть этого выстрела и тогда...

Великий повелитель любил осень.

Сейчас стоит осень.

Наша, по-южному золотистая осень.

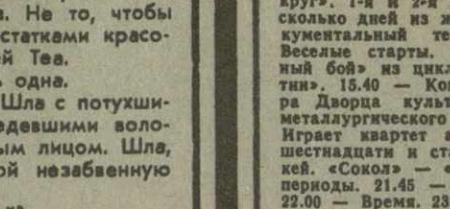
Высокий, широкий в плечах Гугули шагает по проспекту Руставели.

Они прогуливаются. Безмолвно смотрят друг на друга и смеются. Шепчутся и смеются. Радостно им, вот и смеются.

Смеются и смотрят на идущих впереди парня и девушку. Эти парень и девушка — потомки Гугули и Теи, их наследники, их преемники.

Перевел с грузинского
Элгуша ГАГИШВИЛИ.

ОТАР ДЕМЕТРАШВИЛИ



ГУГУЛИ

РАССКАЗ

искали Гугули. Позовут ребята Гугули, ответят в сторону, заведут беседу. Тея уже ищет его глазами. Спустился Гугули во двор, станет играть в мяч. Тея не отводит от него глаз. Тея и тогда была одета в голубое платье в белый горошек, когда мы провозжили Гугули.

Маленький Тбилисский вокзал постепенно наполнялся людьми. Около стоявшего в тупике поезда толпились провожающие.

Гугули стоял, окруженный родными, аремя от времени снимал кепку, глядя свою бритую голову, щелкая каблучками и, приснакившись, отдавал честь по-кавказски.

— Вы только посмотрите на него! — с печальной улыбкой говорила тетя, глядя на сына. — Окончил среднюю школу, в армию идет. В его голове все еще одни только науки носятся.

Отец Гугули, бывший офицер русской царской армии, дядя Васо, с трудом сдерживал улыбку, хмурил брови и назидательно говорил сыну:

— Перестань дурниться. Ты уже не ребенок. Значит, ведь, какая сейчас напряженная обстановка в мире.

— Когда Гитлер узнает, что меня призвали в армию, он не посмеет начать войну, — засмеялся Гугули и кивком головы поддал нас, четверых двоюродных братьев. — Можете пощелкать меня по бритой голове, и будем квиты.

Дежурный в красной фуражке три раза ударил в стационный колокол.

Когда Гугули уже расцеловал всех родных и поднимался в вагон, то на секунду задержался, бросил взгляд в сторону лимона-

давала ее одиночество, приятно было смотреть на ее нахмуренное лицо, в карие глаза, в которых застыли большое горе и непреходящая печаль.

В последний раз я видел Тею за несколько часов до того, как сестра за этот рассказ.

Стояла осень.

Тбилисская теплая и золотая осень.

Смеркалось.

Проспект Руставели был переполнен людьми.

Перед дворцом пионеров, у наполовину оборванных виноградных лоз, по спокойной походке, манере поправляя падающие на лоб волосы и привычному легкому движению плеч я еще издали узнал Тею.

— Тея!

Не среднего роста, смуглая, а чуть ниже среднего роста Тея. Повседневная Тея. Не то, чтобы красивая, но с остатками красоты ушедших дней Тея.

Она была опять одна.

Шла спокойно. Шла с потухшими глазами, поседевшими волосами, морщинистым лицом. Шла, олицетворяя собой незабвенную память о Гугули.

Что стало с Теей?

С рожденной для любви, для радости и семьи Теей! С излучающей и смешливой, жизнерадостной, красивой Теей!

Говорят, что мужчинам трудно плакать. Неправда! Горе и печаль, боль души и подступившая к горлу горечь не только мужчинам, но и женщинам, оказывается, заставляют заплакать!

Сидел я и плакал. Смотрел на фотографию, и слезы душили меня. Плакал и не сразу понял, что вместе с Гугули я оплакиваю и Тею.

Оплакиваю безвременно погасшую жизнь Гугули и прелевшую в любви и печали юность сестры Теи, которая так и не смогла забыть любимого!

Впрочем, пуля, выпущенная, чтобы сесть смерти, все равно сделала бы свое дело. Ходила бы, ходила, пока не нашла чьего-то груди. Тот, чью грудь она нашла, был бы другим Гугули. У того, другого Гугули, была бы своя Тея. И у них обоих были бы свои переживания, мысли, чувства и своя любовь...

Нет.

Пуля, сразившая Гугули, не должна была быть выпущена вообще!

Не должно было быть этого выстрела и тогда...

Великий повелитель любил осень.

Сейчас стоит осень.

Наша, по-южному золотистая осень.

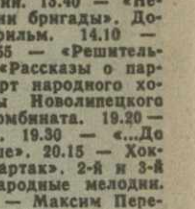
Высокий, широкий в плечах Гугули шагает по проспекту Руставели.

Они прогуливаются. Безмолвно смотрят друг на друга и смеются. Шепчутся и смеются. Радостно им, вот и смеются.

Смеются и смотрят на идущих впереди парня и девушку. Эти парень и девушка — потомки Гугули и Теи, их наследники, их преемники.

Перевел с грузинского
Элгуша ГАГИШВИЛИ.

ОТАР ДЕМЕТРАШВИЛИ



ГУГУЛИ

РАССКАЗ

искали Гугули. Позовут ребята Гугули, ответят в сторону, заведут беседу. Тея уже ищет его глазами. Спустился Гугули во двор, станет играть в мяч. Тея не отводит от него глаз. Тея и тогда была одета в голубое платье в белый горошек, когда мы провозжили Гугули.

Маленький Тбилисский вокзал постепенно наполнялся людьми. Около стоявшего в тупике поезда толпились провожающие.

Гугули стоял, окруженный родными, аремя от времени снимал кепку, глядя свою бритую голову, щелкая каблучками и, приснакившись, отдавал честь по-кавказски.

— Вы только посмотрите на него! — с печальной улыбкой говорила тетя, глядя на сына. — Окончил среднюю школу, в армию идет. В его голове все еще одни только науки носятся.

Отец Гугули, бывший офицер русской царской армии, дядя Васо, с трудом сдерживал улыбку, хмурил брови и назидательно говорил сыну:

— Перестань дурниться. Ты уже не ребенок. Значит, ведь, какая сейчас напряженная обстановка в мире.

— Когда Гитлер узнает, что меня призвали в армию, он не посмеет начать войну, — засмеялся Гугули и кивком головы поддал нас, четверых двоюродных братьев. — Можете пощелкать меня по бритой голове, и будем квиты.

Дежурный в красной фуражке три раза ударил в стационный колокол.

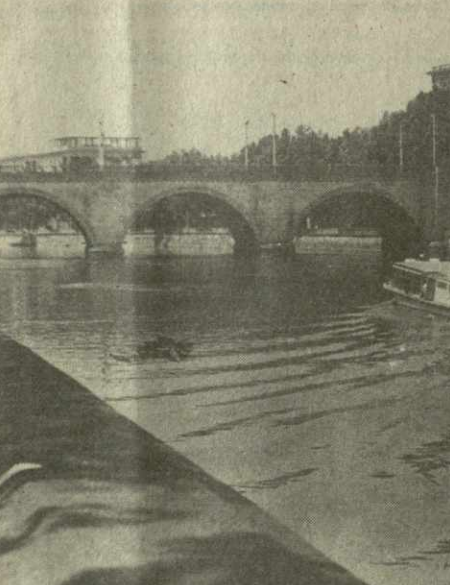
Когда Гугули уже расцеловал всех родных и поднимался в вагон, то на секунду задержался, бросил взгляд в сторону лимона-

МТКВАРИ: ПРОШЛОЕ И НАСТОЯЩЕЕ

Из глубокого прошлого пришел по Куре в наш сегодняшний день плот с неузнаваемыми кинто. Приплыл для того, чтобы еще четче подчеркнуть те разительные перемены, которые произошли на берегах древней Мтквари. Здесь выросли современные города и поселки, ее берега оделись в бетон и гранит, над бурными водами вознеслись красавицы-мосты.

Изменилась и сама жизнь реки. Ее воды приводят в движение турбины электростанций, несут влагу полям. Ходят по Куре речные трамваи, проносятся глissеры... Как и многие века назад, река продолжает верно служить людям.

Фото Михаила Канришвили.



СПОРТ

В ТБИЛИСИ ПОБЕДА

Сборная юношеская СССР по футболу выиграла первый отборочный матч чемпионата Европы у команды Чехословакии — 2:0 (0:0).

Поединок, состоявшийся в минувшее воскресенье на стадионе «Динамо», проходил при заметном территориальном и игровом преимуществе советских спортсменов. Умело взаимодействовали на левом фланге атаки Зава Равишвили и Манука Панцулава, создавшие множество голевых ситуаций для своих партнеров, однако лишь во втором тайме на счету ребят удалось реализовать свое превосходство. На 43-й минуте после сильного удара переместившегося в центр Панцулава защитник гостей сыграл рукой, спасая свои ворота. Пенальти четко реализовал капитан Андрей Кобелев. Спустя шесть минут Сергей Масников провел красивый гол в ворота соперников. Сборная СССР имела еще несколько выгодных моментов, но счет не изменился — 2:0.

ПОГОДА

на 7 и 8 ноября

в ЗАПАДНОЙ ГРУЗИИ ожидается переменная облачность, преимущественно без осадков, ветер восточный, 7-12 м/сек. В субботу: температура в низменных районах: ночью +7 +12 градусов, днем +17 +22 градуса. В горных районах: ночью +2 +7 градуса, днем +7 +18 градуса. В высокогорных районах: ночью 0 +5 градусов, днем -7 +12 градусов.

в ВОСТОЧНОЙ ГРУЗИИ — переменная облачность, местами небольшие дожди и туман, ветер слабый. Температура на равнинах: ночью +4 +9 градусов, днем +11 +16 градуса. В горных районах: ночью +1 +6 градуса, днем -7 +18 градуса. В высокогорных районах: ночью -2 +3 градуса, днем +5 +10 градусов.

в ТБИЛИСИ 6 ноября — переменная облачность, без осадков, ветер слабый. Температура воздуха +14 +18 градусов.

В ЭТИ ДНИ ВАС ПРИГЛАШАЮТ

ИНТЕРЕСНО ПРОВЕСТИ ВРЕМЯ, ХОРОШО ОТДОХНУТЬ, ПОДГОТОВИТЬ СЕБЯ К ПРЕДСТОЯЩЕЙ ТРУДОВОЙ НЕДЕЛЕ

ПО УСТАНОВИВШЕЙСЯ традиции многие владельцы участков, состоящие членам товарищества коллективного садоводства нашего города, проведут свои праздничные выходные дни вне города. Ведь что может быть лучше отдыха на лоне природы, а выращенные собственными руками овощи и фрукты станут прекрасным украшением праздничного стола.

Всего в столице республики насчитывается уже 400 садоводческих товариществ, имеющих в своем пользовании более 33 тысяч участков. И мы делаем все от нас зависящее, чтобы запросы пайщиков, входящих в наше городское товарищество, были полностью удовлетворены.

Ушанги БЕДИАШВИЛИ, заведующий отделом по координации работы товариществ коллективного садоводства исполкома Тбилигорсовета.

О СЕНЬ — пора благодатная для охоты и рыболовства. И в эти праздничные дни сотни членов нашего общества выедут на лоне природы, чтобы поохотиться и порыбачить.

Для рыболовов, в частности, в этом плане созданы все условия. К услугам желающих в республике функционируют 12 специализированных баз на Джандарском, Вазалетском, Вартетском озерах, на других водохранилищах. Здесь любители рыбной ловли смогут воспользоваться необходимыми снастями, личными средствами, переночевать с тем, чтобы спозаранку можно было порыбачить.

И, конечно же, те, кто собирается провести праздничные дни с удочкой на берегу озера или реки, прекрасно отдохнут и обязательно полакомятся душистой и вкусной ухой.

Николай МЕГЛИАШВИЛИ, председатель общества Союза охотников и рыболовов Грузинской ССР.

В ДНИ празднования 67-й годовщины Великого Октября жителей столицы Грузии ждут встречи со многими популярными музыкальными коллективами и исполнителями.

В Большом концертном зале Грузинский филармонический оркестр выступит с программой «Песни Грузии». Белорусские музыканты не раз гастролировали в нашей республике. А популярный ленинградский певец В. Леонтьев будет выступать в Тбилиси впервые.

Многообразная программа концертов, которые пройдут в залах Тбилисской государственной консерватории имени В. Сарджишвили, где выступят профессор Московской государственной консерватории Л. Влащенко, лауреат закарпатских конкурсов Р. Джандиери, мексиканский гитарист Альфредо Санчес.

Доран КИТИЯ, генеральный директор Грузинской государственной филармонии.

В СЕ любители спорта, а их тысячи в нашей республике, в той или иной степени причастны к спорту. Одни занимаются в секциях, другие — в группах здоровья, в производственных коллективах, третьи — самостоятельно.

Эти осенние праздничные дни мы советуем вам провести с пользой для вашего здоровья. Хорошо в эти праздничные дни совершить туристический поход, провести любительские футбольные или волейбольные состязания, «поражаться» на теннисных кортах. Любая дворовая площадка и даже лесная поляна могут стать прекрасным «стадионом» для проведения такого рода состязаний. Увлекательны морские и речные прогулки на лодках, катерах и глissерах. Ведь физкультура — это самый верный путь к здоровью.

Наргиза МЕСКИ, начальник управления организационно-массовой работы Комитета по физической культуре и спорту при Совете Министров Грузинской ССР.

Э ФФЕКТНО украшенным интерьером, широким разнообразием меню встретят праздничных посетителей тбилисские рестораны «Арагви», «Иорис», «Мтацминда», «Сакартвело», «Экран», «Абхазети» и другие, будут организованы выставки-продажи кулинарных и кондитерских изделий в магазинах полуфабрикатов ресторана «Абхазети», где свое мастерство продемонстрируют лучшие мастера наших предприятий, и волею эланы Грузгосфилармонии, в которой примут участие работники кафе «Наргиза», «Красная Шапочка» и других. Также пройдут выставки-продажи в ресторанах «Сакартвело», «Юрпаниси», «Колхетети», где одновременно будут приниматься заказы населения на приготовление различных блюд. А кондитерские цеха ресторанов «Сакартвело» и «Дарьял» помогут горожанам приобрести свежевыпеченные торты и прочие сладости.

Тамаз МСУКНИШВИЛИ, директор Тбилисского треста ресторанов.

ФИННШ ПЕРВОЙ ЛИГИ

Последний тур чемпионата страны по футболу среди команд первой лиги имеет окончательную ясность в расстановку сил. Победителем розыгрыша стал воронежский «Факел», набравший в итоге 57 очков. Команда одержала больше всех побед — 25 и пропустила наименьшее количество мячей — 30. На два очка меньше в активе кузнецкого «Торпедо», футболисты которого добились самой высокой результативности — 76 мячей.

В последнем туре внимание болельщиков было приковано к нижней части турнирной таблицы. Не финишировавшие еще две команды, которые покидают первую лигу, первым неудачником, как известно, стал омский «Иртыш».

Теперь и ней присоединился симферопольская «Таврия» и воронежская «Заря».

Зам. редактора
Г. ПАЦУРИЯ.

АДРЕС И ТЕЛЕФОНЫ РЕДАКЦИИ

380008, Тбилиси-8 пр. Руставели, 42	
Принятия	99-11-58
Заместитель редактора	99-18-54
Технический редактор	99-31-46
Отвественный секретарь	99-18-57
Секретариат	99-18-52
ОТДЕЛЫ:	
Партийной жизни	99-18-51
Пропаганды	99-18-57
Советского строительства	99-31-46
Промышленности, строительства и транспорта	99-32-34
Сельского хозяйства и перерабатывающей промышленности	99-18-59
Науки, вузов и школ	99-18-54
Литературы и искусства	99-32-36
Информационная информация	99-18-59
Писем и массовой работы	99-32-39
Иллюстрации	99-32-45
Стор. корреспонденции	99-32-31
Стор. в обороте печати	99-32-31
Стор. спорта	99-32-30

Общественная приемная	99-32-49
Зам. редактора	99-32-46
Прим. объявлений	99-32-44
СОБСТВЕННЫЕ КОРРЕСПОНДЕНТЫ:	
Москва — 298-85-47, Сухум — 1-40-30, Батуми — 3-41-49, Цхинвали — 1-24-46, Кутаиси — 8-31-32, Рустави — 1-25-18, Телави — 3-29-01, Гора — 2-33-58, Ахалцихе — 3-27-81, Махачкала — 30-31, Зугдиди — 2-14-44, Махарадзе — 8-44-38.	